

- DE** - Bedienungsanweisung
EN - Instruction manual
NL - Gebruiksaanwijzing
DA - Betjeningsvejledning
SV - Bruksanvisning
IT - Istruzioni per l'uso
FR - Consignes d'utilisation
ES - Manual de instrucciones

VOSS GmbH & Co. KG
Ohrstedt-Bhf. Nord 5
D-25885 Wester-Ohrstedt
Germany

VOSS.farming 

- DE:** Keine Garantie bei Feuchtigkeitsschäden durch unsachgemäßen Aufbau/Montage.
Zur Verhütung von Blitzschäden muss die Zaunleitung am Gebäude vor Anschluss an das Elektrozaungerät über eine Überspannungsschutzeinrichtung mit Funkenstrecke geführt werden, welche auf unbrennbarem Material an der Gebäude-Außenwand angebracht wird.
- EN:** No warranty in case of damage due to damp caused by improper mounting.
To prevent lightning damage the fence-cable along the building needs to be leaded across an overvoltage protective device with spark gap, which is mounted on incombustible material at the outer wall of the building, before connection to the energizer.
- NL:** Geen garantie bij vochtigheidsschade door onoordeelkundige installatie/montage.
Om bliksemschade te voorkomen moet het deel van de leiding van het hek dat over het gebouw loopt, voordat het aan het schrikdraadapparaat wordt aangesloten, via een overspanningsbeveiliging met vonkbrug worden geleid, die op onbrandbaar materiaal aan de buitenwand van het gebouw wordt aangebracht.
- DA:** Der ydes ikke garanti for fugtskader pga. forkert udført opbygning/montering.
For at forhindre lynskader skal hegnsledningen på bygningen inden tilslutningen til hegnsapparatet føres gennem en overspændingsbeskytter med gnistgab, som skal monteres på ikke-brændbart materiale på bygningens ydervæg.
- SV:** Garantin gäller inte för fuktskador orsakade av felaktig uppställning/montering.
För att förhindra åskskador ska stängselledningen längs byggnaden dras över ett överspänningsskydd med ett gnistgap, vilket ska monteras på ett icke brännbart material på husets yttervägg innan den ansluts till elstängselaggregatet.
- IT:** Nessuna garanzia in caso di danni provocati dall'umidità a causa dell'installazione/montaggio scorretti.
Per evitare danni da fulmini, il cavo della recinzione lungo l'edificio deve essere condotto, prima di essere allacciato all'elettroficatore per recinzioni, attraverso un dispositivo di protezione contro le sovratensioni con scaricatore, montato su un materiale non combustibile sulla parete esterna dell'edificio.
- FR:** Aucune garantie en cas de dommages liés à l'humidité suite à un montage incorrect.
Pour empêcher les dommages causés par la foudre, le fil conducteur de clôture sur le bâtiment doit, avant le raccordement sur la clôture électrique, être guidé via un dispositif de protection contre les surtensions avec éclateur, qui est placé sur un matériau non inflammable sur la paroi extérieure du bâtiment.
- ES:** No se otorga garantía en caso de daños por humedad provocados por una colocación/montaje no conforme al uso.
Para la protección contra daños provocados por rayos, debe colocarse la tubería de la valla del edificio antes de la conexión al electrificador de vallas mediante un dispositivo de protección contra una sobretensión y descargadores de chispas, el cual se colocará sobre un material no inflamable en el muro exterior del edificio.

1 Ausgangsspannung in kV
LCD – Display mit Kontrollleuchte

2 Erdspannung in kV
LCD – Display mit Kontrollleuchte

3 Befestigungsbohrungen

4 Erdanschluss

5 Zaunanschluss mit reduzierter Energie

6 Zaunanschluss mit maximaler Energie

Netzstecker dient als EIN / AUS ! Anschluss an 230 V ~!

Das Weidezaungerät darf (im Stall) nicht als Tier-Trainer verwendet werden!

a.) Montage

Befestigungsbohrungen (3) dienen zur Wandmontage. Gerät muss an einer senkrechten, feuerfesten Wand mit den Anschlüssen nach unten montiert werden, siehe obiges Bild links. Bei Außenmontage muss das Gerät zusätzlich vor Regen und direkter Sonneneinstrahlung geschützt werden.

b.) Funktionsbeschreibung des Gerätes

Gerät **OHNE** Zaunanlage in Betrieb nehmen. Auf den Displays erscheinen beliebige Zahlenwerte und die Kontrollleuchten beginnen grün oder rot zu blinken. Die Zahlenwerte sind bei nicht angeschlossener Zaunanlage noch ohne Bedeutung. Das Gerät ist funktionstüchtig.

Erscheinen beim Einstecken des Gerätes keine Zahlenwerte auf den Displays bzw. die Kontrollleuchten blinken nicht, muss erst die Netzspannung bzw. die Netzzuleitung überprüft werden. Kann kein Fehler gefunden werden, sollte das Gerät von einem Fachmann überprüft werden.

c.) Funktionsbeschreibung des Gerätes bei **ANGESCHLOSSENER** Zaunanlage

Display		IDEAL	OK	CHECK
	Ausgangsspannung	6,0 – 10,0 kV; Kontrollleuchte blinkt grün	> 3,5 kV (z.B. 4kV = 4000V) Kontrollleuchte blinkt grün	≤ 3,5 kV Kontrollleuchte blinkt rot
	Erdspannung	0,0 kV; Kontrollleuchte blinkt grün	< 1,0 kV; Kontrollleuchte blinkt grün	≥ 1,0 kV; Kontrollleuchte blinkt rot
	Zaunzustand fehlerhaft; Ausgangsspannung ≤ 3,5 kV Verbesserung: Siehe beigefügte Bedienungsanweisung, mögliche Fehlerquellen (Figure 2; S.5)			
	Erdungszustand fehlerhaft; Spannung ≥ 1 kV am Erdstab Verbesserung: Siehe beigefügte Bedienungsanweisung, mögliche Fehlerquellen (Figure 2; S.5);			

Es kann an jedem Zaunanschluss (5 bzw. 6) gleichzeitig jeweils eine **SEPARATE** Zaunanlage betrieben werden. Sollten beide Zaunanschlüsse verwendet werden, bezieht sich das Display (1) und die dazu gehörige Kontrollleuchte auf den Ausgang (6) mit maximaler Energie.

Sollten die Kontrollleuchten schneller als ca. 1x pro Sekunde blinken, ist das Gerät sofort abzuschalten und muss vor Wiederinbetriebnahme fachmännisch überprüft werden.

Neue Funktion entsprechend EN 60335-2-76 A12 : 2010

Dieses Gerät kann nach einer Verzögerungszeit von 15 Sekunden eine Ausgangsenergie von mehr als 5 Joule abgeben. Die Verzögerungszeit wird im Display (2) durch Rückwärtszählen der 13 Impulse angezeigt.

Bei zunehmender Belastung erhöht das Gerät nach Ablauf einer Verzögerungszeit seine Ausgangsenergie und passt die Schlagstärke damit automatisch an Bewuchszunahme, Wetterbedingungen und Zaunzustand an.

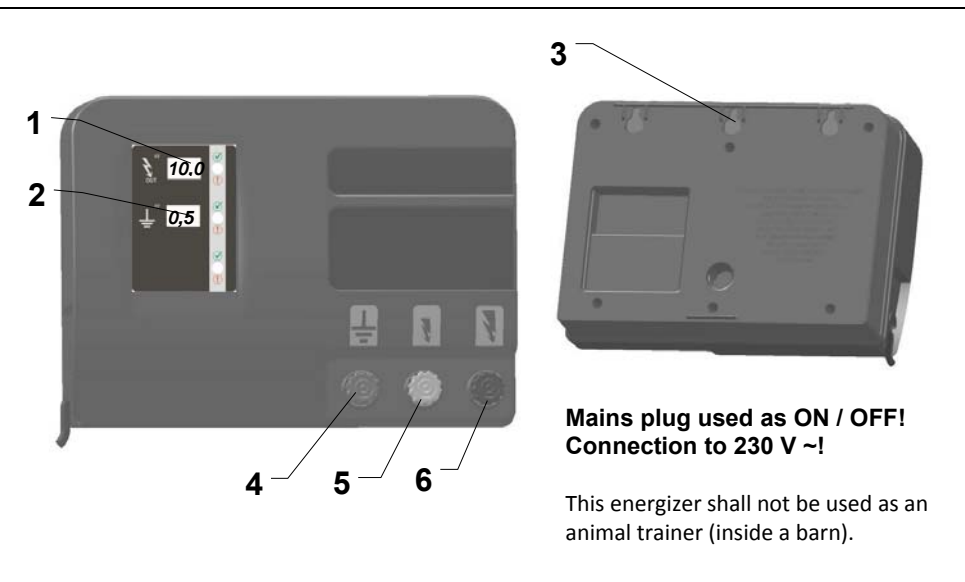
Wenn das Gerät mit niedriger Last (mehr als 1000 Ohm) in Betrieb ist und die Last plötzlich für mehr als 6 Impulse so stark ansteigt, dass der Belastungswiderstand unter 400 Ohm sinkt, geht das Gerät in einen Alarmmodus.




Der Impulsabstand wird dann auf 3sec. verlängert, das Gerät gibt akustischen und optischen Alarm (alle Signallampen blinken schnell in roter Farbe). Dauert die Belastung länger als 10 Minuten an, wird der Alarm beendet und auf die normale Impulsfolge zurückgeschaltet. Sinkt innerhalb von 10 Minuten nach Einschalten des Alarms die Belastung wieder und übersteigt der Belastungswiderstand dabei 600 Ohm, wird der Alarm wieder gelöscht und das Gerät arbeitet normal weiter.

!!Sollte das Gerät im Alarmmodus sein, muss es sofort ausgeschaltet werden und die Zaunanlage überprüft werden!!!

Jeder Benutzer von Elektrozaunanlagen ist gesetzlich verpflichtet, das Zaungerät und die Zaunanlage regelmäßig, entsprechend den Einsatzbedingungen zu kontrollieren, mindestens einmal täglich!

- Sichtprüfung des Gerätes und der Zaunanlage.
 - Messung der Mindestspannung von 2500V an jeder Stelle des Zaunes
- Achten Sie auf eine gute Erdung der Geräte, min. 3 Erdstäbe Art.Nr. 44219.



1	Output voltage in kV LCD display with indicator light
2	Earth voltage in kV LCD display with indicator light
3	Fastening holes
4	Earth connection 
5	Fence connection with reduced energy 
6	Fence connection with maximum energy 

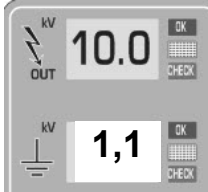

a.) Installation



Fastening holes (3) are provided for wall mounting. The unit must be mounted against a vertical, fireproof wall with the connections at the bottom, see above picture, left part. For outside installation the device must also be protected against exposure to rain and direct sunlight.

b.) Functional description of the unit

Put unit into service **WITHOUT** fence system. Random values are shown on the displays and the indicator lights start flashing green or red. The values are not relevant as long as the fence system is not connected. The unit is ready for use. If after inserting the unit no values are shown on the displays or the indicator lights do not flash, check the supply voltage and/or the power cable. If no fault is found, have the unit checked by a technician.

c.) Functional description of the appliance with **CONNECTED** fence system

Display	IDEAL	OK	CHECK
	6.0 – 10.0 kV; indicator light flashes green	> 3.5 kV (e.g. 4kV = 4000V) indicator light flashes green	≤ 3.5 kV indicator light flashes red
	0.0 kV; indicator light flashes green	< 1.1 kV; indicator light flashes green	≥ 1.1 kV; indicator light flashes red

	Fence NOK; output voltage ≤ 3.5 kV Remedy: See fault finding in enclosed instruction manual (Figure 2; p.5)
	Earth NOK; voltage on earth electrode ≥ 1,1 kV Remedy: See fault finding in enclosed instruction manual (Figure 2; p.5);

The unit can be operated with a SEPARATE fence system connected to each fence connection (5 – 6).

If both fence outputs are used, the display (1) and the corresponding indicator apply to the maximum energy output (6).

If the indicator light flashes faster than once per second, the unit must be disconnected at once and checked by a technician before it can be used again.

New function in accordance with EN 60335-2-76 A12: 2010

After a delay time of 15 seconds this device is able to deliver output energy of over 5 joules. The delay time is shown in the display (2) through the 13 pulses counting down.

With an increasing load the device increases its output energy after a delay time has lapsed and therefore automatically adjusts the shock strength to the increased growth, weather conditions and fence status.

If the device is operating with a lower load (more than 1000 Ohm) and the load suddenly increases so significantly that the load resistance drops below 400 Ohm for more than 6 pulses then the device goes into an alarm mode.

The pulse interval is then extended to 3 seconds, the device issues an acoustic and visual alarm (all signal lights flash rapidly in red). If the load lasts more than 10 minutes then the alarm ends and the system switches back to the normal pulse frequency. If the load drops again within 10 minutes of switching on the alarm and the load resistance thereby exceeds 600 Ohm, the alarm is cancelled and the device resumes normal operation.

!!!Should the device be in the alarm mode, it must be switched off immediately and the fence arrangement be checked!!!

Any user of electric fence systems is legally indebted to control the fence-appliance and the fence system regularly, in accordance with the conditions of use, at least once per day.

- visual check of the appliance and the fence system
- measurement of the minimum voltage of 2500V at each point of the fence

Ensure a good grounding of the devices, with at least 3 ground rods, Item No.: 44219.

1
2
3
4
5
6

Netstekker fungeert als AAN / UIT!
Aansluiting aan 230 V ~!

Het schrikdraadapparaat mag (in de stal)
niet als trainingsapparaat worden gebruikt!

1	Uitgangsspanning in kV LCD-display met controlelampje
2	Aardingspanning in kV LCD-display met controlelampje
3	Bevestigingsgaten
4	Aardaansluiting
5	Aansluiting afrastering met beperkte energie
6	Aansluiting afrastering met maximale energie

a.) Montage

De bevestigingsgaten (3) zijn bedoeld voor wandmontage. Het apparaat moet tegen een verticale, brandvrije wand worden gemonteerd met de aansluitingen naar beneden, zoals op de afbeelding hierboven. Bij buitenmontage moet het apparaat aanvullend tegen regen en vlakke zoninstraling beschermd worden.

b.) Werking van het apparaat

Schakel het apparaat in **ZONDER** afrastering. Op het display verschijnen willekeurige getalwaarden en de controlelampjes beginnen groen of rood te knipperen. De getalwaarden hebben nog geen betekenis zolang de afrastering niet is aangesloten. Het apparaat is gebruiksklaar.

Wanneer er bij het insteken van de stekker geen getalwaarden op het display verschijnen of de controlelampjes niet knipperen, moet u eerst de netspanning of de voedingsleiding controleren. Indien geen fout kan worden gevonden, moet het apparaat door een vakman worden nagekeken.

c.) Werking van het apparaat bij AANGESLOTEN afrastering

Display		IDEAAL	OK	CHECK
	Uitgangsspanning	6,0 – 10,0 kV; controlelampje knippert groen	> 3,5 kV (bv. 4kV = 4000V) controlelampje knippert groen	≤ 3,5 kV controlelampje knippert rood
	Aardspanning	0,0 kV; controlelampje knippert groen	< 1,1 kV; controlelampje knippert groen	≥ 1,1 kV; controlelampje knippert rood

	Afrasteringstoestand niet goed; uitgangsspanning ≤ 3,5 kV Verbetering: Zie bijgevoegde handleiding, mogelijke oorzaken van storingen (figuur 2; p. 5)
	Aarding niet goed; spanning ≥ 1,1 kV aan aardingspen Verbetering: Zie bijgevoegde handleiding, mogelijke oorzaken van storingen (figuur 2; p. 5);

Op elke afrasteringsaansluiting (5, resp. 6) kan gelijktijdig een AFZONDERLIJKE afrastering worden aangesloten. Wanneer beide afrasteringsuitgangen worden gebruikt, heeft het display (1) en het bijbehorende controlelampje betrekking op de uitgang (6) met maximale energie. Indien het afrastercontrolelampje (1) sneller dan 1x per seconde knippert, moet het apparaat meteen worden uitgeschakeld, en nagekeken worden door een vakman, vooraleer het terug in gebruik genomen wordt.

Nieuwe functie overeenkomstig EN 60335-2-76 A12: 2010

Dit apparaat kan na een vertragingstijd van 15 seconden een uitgangsenergie van meer dan 5 Joule afgeven. De vertragingstijd wordt in het display (2) door het aftellen van de 13 impulsen weergegeven. Bij toenemende belasting verhoogt het apparaat na afloop van een vertragingstijd zijn uitgangsenergie en past de sterkte van de schok zodoende automatisch aan aan de toegenomen begroeiing, weersomstandigheden en de toestand van het hek. Als het apparaat met lage belasting (meer dan 1000 Ohm) in bedrijf is en de belasting stijgt plotseling meer dan 6 impulsen zo sterk, dat de belastingsweerstand onder 400 Ohm zakt, gaat het apparaat over naar een alarmmodus. De impulsafstand wordt dan verlengd tot 3 sec., het apparaat geeft een akoestisch en optisch alarm af (alle signaallampen knipperen snel in het rood). Indien de belasting langer dan 10 minuten duurt, dan wordt het alarm beëindigd en schakelt het apparaat terug naar de normale impulsvolgfrequentie. Indien binnen 10 minuten na het inschakelen van het alarm de belasting weer zakt en de belastingsweerstand daarbij 600 Ohm overstijgt, wordt het alarm weer gewist en gaat het apparaat over naar het normale bedrijf.

Ledere gebruiker van elektrische afrasteringen is wettelijk verplicht, het afrasterapparaat en de installatie regelmatig, volgens de gebruikersvoorwaarden te controleren, minimaal dagelijks!

- Zichtcontrole van het apparaat en de afrastering
- Meting van de minimumspanning van 2500 V op iedere plaats van de afrastering

Let op een juiste aarding voor dit apparaat, minimaal 3 aardpennen art.nr.:44219.

1	Udgangsspænding i kV LCD – display med kontrollampe
2	Jordpotential i kV LCD – display med kontrollampe
3	Montageboringer
4	Jordtilslutning
5	Hegnstilslutning med reduceret energi
6	Hegnstilslutning med maksimal energi

Netstik er til TÆND / SLUK !
Tilslutning til 230 V ~!

Det elektriske hegn bør (i stalden)
ikke anvendes som dyretræner!

a.) Montering

Montageboringer (3) er til vægmontage. Apparatet skal monteres på en lodret, brandfast væg med tilslutningerne nedad, se billedet ovenfor til venstre. Ved udendørs montering skal apparatet desuden beskyttes mod regn og direkte sollys.

b.) Funktionsbeskrivelse

Apparatet tages i drift **UDEN** hegnsanlæg. På displayenhederne vises de pågældende talværdier, og kontrollamperne begynder at blinke grønt eller rødt. Talværdierne er uden betydning, så længe hegnsanlægget ikke er sluttet til. Apparatet er funktionsdygtigt. Hvis der ikke vises nogen talværdier på displayenhederne, og kontrollamperne ikke blinker, når apparatet sættes til, skal hhv. netspændingen og nettiledningen først kontrolleres. Kan der ikke findes nogen fejl, bør apparatet kontrolleres af en fagmand.

c.) Funktionsbeskrivelse med TILSLUTTET hegnsanlæg

Display	IDEEL	OK	CHECK
	Udgangsspænding	6,0 – 10,0 kV; Kontrollampe blinker grønt	> 3,5 kV (f.eks. 4kV = 4000V) kontrollampe blinker grønt
	Jordpotential	0,0 kV; Kontrollampe blinker grønt	< 1,1 kV kontrollampe blinker grønt
			≤ 3,5 kV Kontrollampe blinker rødt
			≥ 1,1 kV; Kontrollampe blinker rødt

	Hegnstilstand mangelfuld; udgangsspænding ≤ 3,5 kV Udbedring: Se vedlagte betjeningsvejledning, mulige fejlkilder (figurerne 2; S.5)
	Jordforbindelsens tilstand mangelfuld; spænding ≥ 1,1 kV på jordspyd Udbedring: Se vedlagte betjeningsvejledning, mulige fejlkilder (figurerne 2; S.5);

På hver hegnstilslutning (5 hhv. 6) kan der samtidig drives et SEPARAT hegnsanlæg.

Hvis begge hegnsudgange anvendes, refererer displayet (1) og den tilhørende kontrollampe til udgangen (6) med maksimal energi. Hvis hegnslampen (1) blinker hurtigere end ca. 1 gang pr. sekund, skal apparatet omgående frakobles og kontrolleres af en fagmand, inden det tages i brug igen.

Ny funktion iht. EN 60335-2-76 A12 : 2010

Dette apparat kan afgive en udgangsenergi på mere end 5 joule efter en forsinkelsestid på 15 sekunder.

Forsinkelsestiden vises i displayet (2) ved, at de 13 impulser tælles tilbage.

Med tiltagende belastning øger apparatet sin udgangsenergi, når en forsinkelsestid er udløbet, og tilpasser dermed automatisk slagstyrken i forhold til stigende bevoksning, vejrtilstand og hegnets tilstand.

Hvis apparatet med lav last (mere end 1000 ohm) er i drift, og lasten pludselig stiger så meget i mere end 6 impulser, at belastningsmodstanden underskrides 400 ohm, springer apparatet i alarmfunktion.

Impulsafstanden forlænges så til 3 sek., apparatet udsender akustisk og optisk alarm (alle signallamper blinker hurtigt i rød farve). Varer belastningen mere end 10 minutter, afslutter alarmerne, og der vendes tilbage til den normale impulsfølgefrekvens. Falder belastningen igen i løbet af 10 minutter efter, at alarmerne er blevet tændt, og overstiger belastningsmodstanden 600 ohm, slettes alarmerne igen, og apparatet arbejder normalt videre.

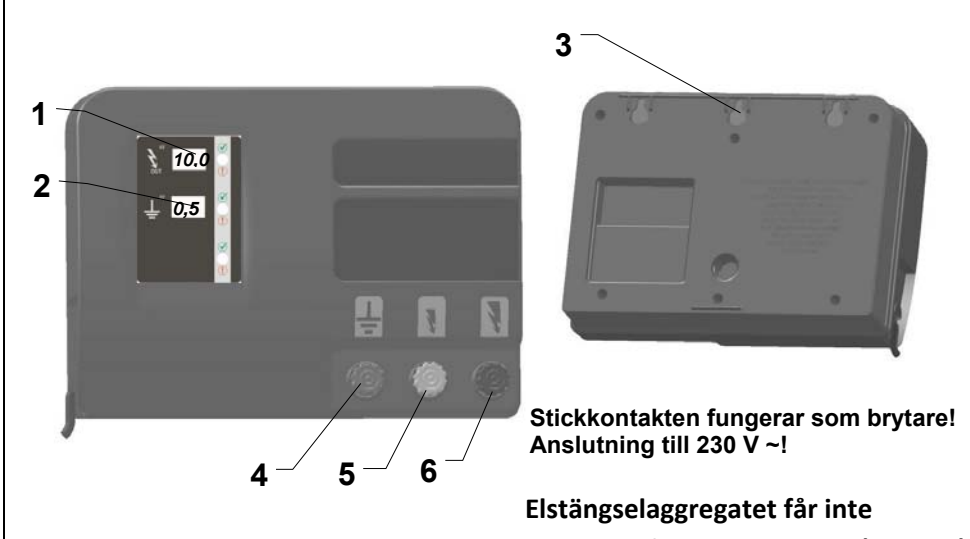
!!!Skulle enheden være i alarmtilstand, skal det straks slukket, og indhegningen kontrolleres!!!



Enhver, der driver et el-hegn, er per lov forpligtet at kontrollere el-hegns-installationen med jævnlige mellemrum, mindst en gang dagligt, under hensyntagen til driftsbetingelserne!

- Visuel kontrol af apparatet og hegnet

- Måling af minimumsspændingen på 2500 V på et hvert sted af hegnet

Vær opmærksom på at redskaberne har en god jordforbindelse med mindst 3 jordspyd Art.Nr.44219.



1	Utspänning i kV LCD-display med kontrollampa
2	Spänning till jord i kV LCD-display med kontrollampa
3	Monteringsskruvhål
4	Jordanslutning 
5	Stängselanslutning med reducerad ström 
6	Stängselanslutning med maximal ström 

Stickkontakten fungerar som brytare!
Anslutning till 230 V ~!

Elstängselaggregatet får inte användas för att träna djur (i stallet)!

a.) Montage



Skruvhålen (3) är avsedda för väggmontering. Apparaten ska monteras på en lodrät, brandsäker vägg med nätkabeln nedåt – se bild ovan. Vid extern montering skall apparaten därutöver skyddas mot regn och direkt solstrålning.



b.) Beskrivning av apparatens funktion

Ta apparaten i drift utan stängsel. Olika värden visas på displayerna och kontrollamporna börjar blinka grönt eller rött. Om stängselanläggningen inte är ansluten, saknar värdena betydelse. Apparaten är funktionsduglig.

Om inga talvärden syns på displayerna eller om kontrollamporna inte blinkar, när apparaten kopplas på, måste man kontrollera anslutningen eller matningen från nätet. Om inget fel upptäcks, ska apparaten kontrolleras av fackman.

c.) Funktionsbeskrivning av apparaten med ANSLUTEN stängselanläggning

Display	U.A.	OK	CHECK
	Utspänning	> 3,5 kV (t.ex. 4kV = 4000V) Kontrollampan blinkar grönt	≤ 3,5 kV Kontrollampan blinkar rött
	Jord-Spänning	< 1,1 kV Kontrollampan blinkar grönt	≥ 1,1 kV; Kontrollampe blinkar rött

	Stängselfel, utspänning ≤ 3,5 kV Åtgärd: se bif. bruksanvisning, möjliga felkällor (Figur 2, s. 5)
	Jordfel, spänning ≥ 1,1 kV vid jordspett Åtgärd: se bif. bruksanvisning, möjliga felkällor (Figur 2, s. 5)

Vid varje stängselanslutning (5 eller 6) kan samtidigt en SEPARAT stängselanläggning anslutas.

Om båda stängselutgångarna används, gäller displayen med kontrollampor för utgången (6) med maximal spänning. Om stängsellampan (1) skulle börja blinka snabbare än ca. 1x per sekund, ska apparaten stängas av genast. Den måste kontrolleras av fackman före återkoppling.

Ny funktion motsvarande EN 60335-2-76 A12 : 2010

Denna apparaten kan avge en utgångsenergi på mer än 5 Joule efter en fördröjningstid på 15 sekunder.

Fördröjningstiden visas i displayen (2) genom nedräkning från 13 impulser.

Vid ökande belastning ökar apparaten, efter en fördröjningstid, sin utgångsenergi och anpassar sin stötstyrka därmed automatiskt till ökad växtlighet, väderbetingelser och staketillstånd.

När apparaten är i drift med liten last (mer än 1000 Ohm) och lasten plötsligt ökar kraftigt under mer än 6 impulser, så att belastningsmotståndet sjunker under 400 ohm, går apparaten i alarmmodus.

Impulsavståndet förlängs då till 3 sekunder och apparaten ger akustiskt och optiskt alarm (alla alarmlampor blinkar snabbt med röd färg).

Varar belastningen längre än 10 minuter, avslutas alarmet och apparaten kopplar tillbaka till normal impulsfrekvens.

Sjunker belastningen inom 10 minuter efter tillkoppling av alarmet och överstiger belastningsmotståndet då 600 ohm, utlöses alarmet åter och apparaten arbetar vidare normalt.

!!!Aggregatet måste stängas av omedelbart om alarmet är på och stängslet skall inspekteras!!!

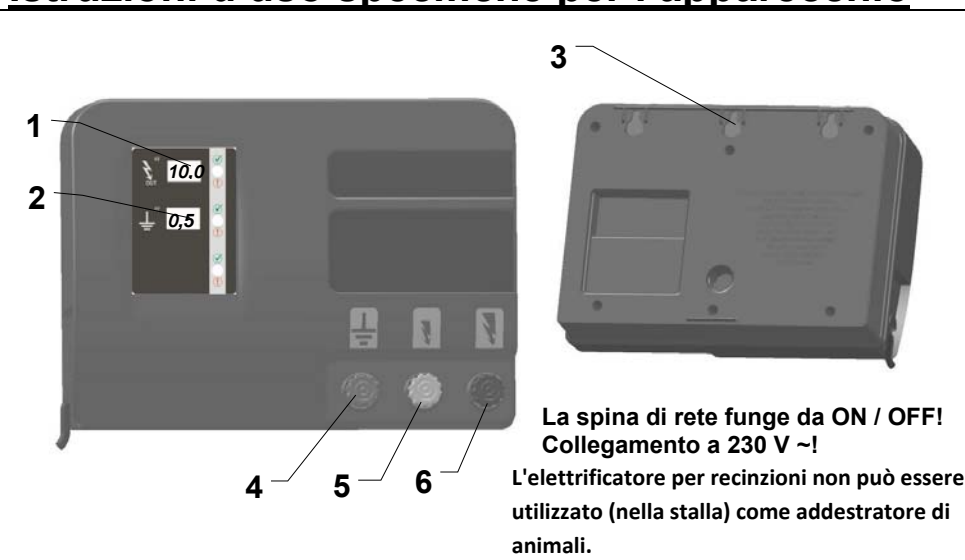
Enligt lag skall alla användare av Elstängsel anläggningar regelbundet kontrollera staketapparaten och staketanläggningen. Kontrollen skall utföras beroende på användningsförhållandena dock minst en gång om dagen!

- Visuell kontroll av apparat och staketanläggning
- Mätning av minimispänningen på 2500V på alla delar av staketet

Försäkra er om fullgod jordning. Använd minst 3 jordspett. Arikel nr. 44219.

Istruzioni d'uso specifiche per l'apparecchio

NVi 15000 d -IT-



1 Tensione di uscita in kV
Display LCD con spia luminosa

2 Potenziale verso terra in kV
Display LCD con Spia luminosa

3 Fori di fissaggio

4 Collegamento a terra

5 Collegamento recinzione con energia ridotta

6 Collegamento recinzione con energia massima

La spina di rete funge da ON / OFF!
Collegamento a 230 V ~!
L'elettrofiscatore per recinzioni non può essere utilizzato (nella stalla) come addestratore di animali.

a.) Montaggio



I fori di fissaggio (3) servono per il montaggio a parete. L'apparecchio deve essere montato su una parete verticale e ignifuga con i collegamenti rivolti verso il basso; vedere la suddetta immagine a sinistra. In caso di montaggio esterno, l'apparecchio deve avere anche una protezione contro la pioggia e gli irradamenti solari diretti.



b.) Descrizione del funzionamento dell'apparecchio

Mettere in funzione l'apparecchio senza impianto di recinzione. Sui display compaiono valori numerici casuali e le spie luminose iniziano a lampeggiare verdi o rosse. I valori numerici non hanno ancora alcun significato se l'impianto di recinzione è staccato. L'apparecchio è funzionale.

Se quando si collega l'apparecchio sui display non compare nessuna cifra oppure se le spie luminose non lampeggiano, è necessario controllare la tensione di rete o l'alimentazione di corrente. Se non è possibile individuare alcun errore, è necessario sottoporre l'apparecchio al controllo di uno specialista.

c.) Descrizione del funzionamento dell'apparecchio con l'impianto di recinzione COLLEGATO

Display		VALORE IDEALE	OK	CHECK
	Tensione di uscita	6,0 – 10,0 kV; la spia luminosa lampeggia verde	> 3,5 kV (es. 4kV = 4000V) la spia luminosa lampeggia verde	≤ 3,5 kV Spia luminosa lampeggia rossa
	Tensione di terra	0,0 kV; la spia luminosa lampeggia verde	< 1,1 kV; la spia luminosa lampeggia verde	≥ 1,1 kV; la spia luminosa lampeggia rossa

	Stato della recinzione difettoso; tensione di uscita ≤ 3,5 kV Correzione: vedere le istruzioni per l'uso allegate, possibile causa di errore (Figura 2; p. 5)
	Stato del collegamento a terra difettoso; tensione ≥ 1,1 kV nell'asta di terra Correzione: vedere le istruzioni per l'uso allegate, possibile causa di errore (Figura 2; p. 5);

Ad ogni collegamento della recinzione (5 oppure 6) è possibile utilizzare un impianto di recinzione SEPARATO. Se si utilizzano entrambe le uscite della recinzione, il display (1) e le relative spie luminose si riferiranno all'uscita (6) con energia massima.

Se la spia luminosa lampeggia più velocemente di circa 1 volta al secondo, disattivare immediatamente lo strumento e far eseguire un controllo da uno specialista prima della riattivazione.

Nuova funzione conforme alla norma EN 60335-2-76 A12 : 2010

Dopo un tempo di ritardo di 15 secondi, questo apparecchio può erogare un'energia di uscita superiore a 5 Joule. Il tempo di ritardo viene visualizzato sul display (2) con un conteggio alla rovescia dei 13 impulsi.

In caso di carico crescente, trascorso un tempo di ritardo l'apparecchio aumenta l'energia di uscita, adattando così automaticamente l'intensità della scossa all'aumento della vegetazione, le condizioni atmosferiche e le condizioni del recinto. Se l'apparecchio è in funzione a carico ridotto (superiore a 1000 Ohm) e il carico aumenta improvvisamente di oltre 6 impulsi in modo così notevole da far scendere la resistenza di carico al di sotto di 400 Ohm, l'apparecchio entra in modalità allarme. L'intervallo tra gli impulsi viene aumentato a 3 sec. e l'apparecchio emette un segnale acustico e visivo (tutte le spie lampeggiano rapidamente di colore rosso). Se il carico dura più di 10 minuti, l'allarme cessa di suonare e l'apparecchio ritorna alla normale frequenza sequenziale di impulsi. Se il carico scende nuovamente entro 10 minuti dall'attivazione dell'allarme e la resistenza di carico supera in tale fase i 600 Ohm, l'allarme viene azzerato e l'apparecchio riprende a funzionare normalmente.

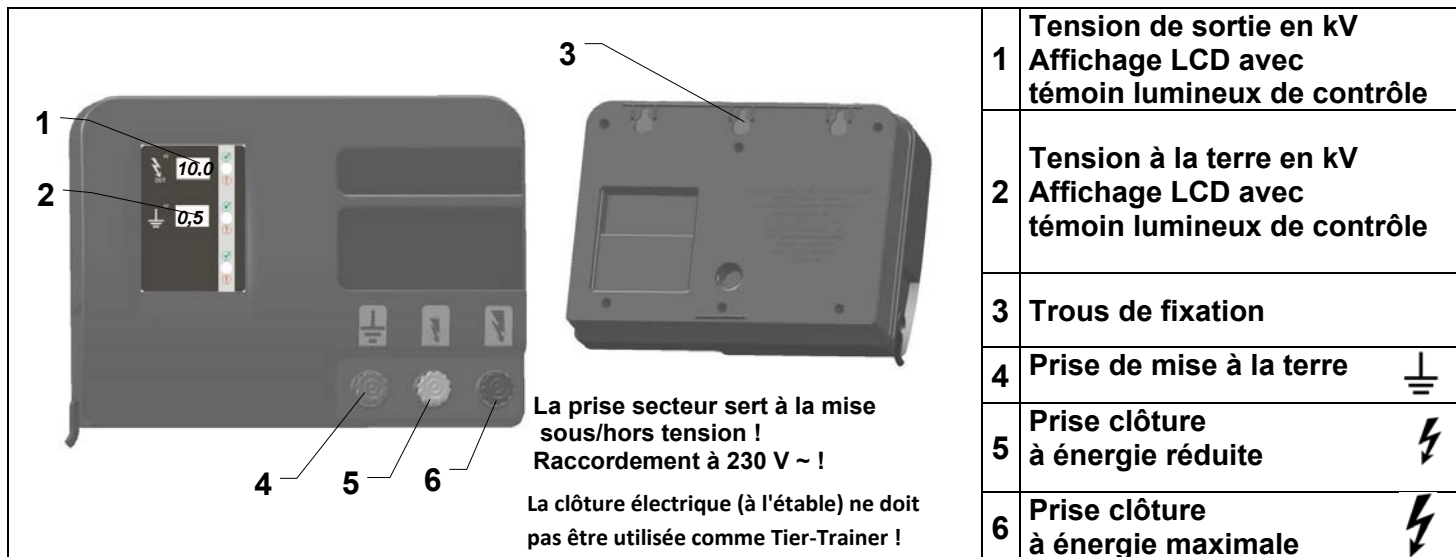
!!!Se il dispositivo è nel modo d'allarme, deve esser spento immediatamente e l'accordo di recinto sono controllati!!!

Non collegare la terra dell'apparecchio ai conduttori di terra della rete di alimentazione della corrente.

Ogni utilizzatore dell'impianto di recinzione elettrificata ha l'obbligo per legge di controllare l'apparecchio per l'elettrofiscatura e l'impianto di recinzione elettrificata, almeno una volta al giorno!

- Controllo visivo dell'apparecchio e dell'impianto.
- Misurazione della tensione minima di 2500 V in ogni punto della recinzione.

Faccia attenzione a una giusta messa a terra. L'apparecchio viene messo a terra con almeno 3 puntazze art. n. 44129.



1	Tension de sortie en kV Affichage LCD avec témoin lumineux de contrôle
2	Tension à la terre en kV Affichage LCD avec témoin lumineux de contrôle
3	Trous de fixation
4	Prise de mise à la terre
5	Prise clôture à énergie réduite
6	Prise clôture à énergie maximale

a.) Montage

Les trous de fixation (3) sont destinés à un montage mural. L'appareil doit être monté sur un mur vertical résistant au feu, avec les connexions dirigées vers le bas, voir illustration ci-dessus à gauche. En cas de montage en plein air il faut protéger additionnellement l'appareil de la pluie et des rayons directs du soleil.

b.) Description de fonctionnement de l'appareil

Mettre en service l'appareil **SANS** installation de clôture. Sur l'affichage apparaissent des valeurs numériques aléatoires tandis que les témoins lumineux de contrôle commencent à clignoter en vert ou en rouge. Les valeurs numériques n'ont encore aucune importance lorsque l'installation de clôture n'est pas raccordée. L'appareil est fonctionnel.

Si lors du branchement de l'appareil, aucune valeur numérique n'apparaît sur l'affichage ou si les témoins lumineux de contrôle ne clignotent pas, il convient d'abord de contrôler la tension de réseau ou la conduite d'amenée du secteur. Si aucun dérangement ne peut être décelé, l'appareil devra être contrôlé par un spécialiste.

c.) Description de fonctionnement de l'appareil lorsque l'installation de clôture est BRANCHÉE

Affichage	IDÉAL	OK	CONTRÔLER
	Tension de sortie 6,0 – 10,0 kV ; le témoin lumineux de contrôle clignote en vert	> 3,5 kV (p. ex. 4kV = 4000V) le témoin lumineux de contrôle clignote en vert	≤ 3,5 kV le témoin lumineux de contrôle clignote en rouge
	Tension à la terre 0,0 kV ; le témoin lumineux de contrôle clignote en vert	< 1,1 kV ; le témoin lumineux de contrôle clignote en vert	≥ 1,1 kV ; le témoin lumineux de contrôle clignote en rouge

	État de la clôture défectueux ; tension de sortie ≤ 3,5 kV Correction : Voir instructions de commande jointes, sources d'erreurs possibles (figure 2 ; p.5)
	État de mise à la terre défectueux ; tension ≥ 1,1 kV à la barre de mise à la terre Correction : Voir instructions de commande jointes, sources d'erreurs possibles (figure 2 ; p.5) ;

Il est possible d'exploiter en même temps sur chacune des prises clôture (5 ou 6) une installation de clôture SÉPARÉE.

Si les deux sorties clôture sont utilisées, l'affichage (1) et le témoin lumineux de contrôle correspondant concernent la sortie (6) à énergie maximale. Si la fréquence des impulsions est supérieure à une fois par seconde, il faut immédiatement débrancher l'appareil et le faire contrôler.

Nouvelle fonction conforme à la norme EN 60335-2-76 A12 : 2010

À l'issue d'une temporisation de 15 secondes, ce dispositif est en mesure de fournir une énergie de sortie de plus de 5 joules. La temporisation apparaît à l'écran sous la forme d'un compte à rebours de 13 impulsions (2).

En cas de hausse de la charge, le dispositif augmente son énergie de sortie à l'issue d'une temporisation et adapte ainsi automatiquement la force d'impact à l'augmentation de la végétation, aux conditions météorologiques et à l'état de la clôture. Lorsque l'appareil fonctionne à faible charge (plus de 1000 Ohms) et que la charge augmente brusquement pour plus de 6 impulsions au point de faire chuter la résistance de charge au-dessous de 400 Ohms, l'appareil passe en mode d'alarme. L'écart entre les impulsions se rallonge, passant à 3 s. et l'appareil émet à la fois une alarme sonore et visuelle (tous les voyants lumineux clignotent rapidement en rouge). Si la charge dure plus de 10 minutes, l'alarme prend fin et reprend la fréquence d'impulsion normale. Si la charge rediminue dans un délai de 10 minutes après l'activation de l'alarme et que la résistance de charge dépasse 600 Ohms, l'alarme disparaît et l'appareil poursuit son fonctionnement normal.

!!!Si l'appareil est dans le mode d'alerte, cela doit immédiatement être éteint et les installations de clôture être contrôlé!!!

Tout utilisateur d'installations de clôtures électriques est tenu par la loi à contrôler régulièrement, à savoir au moins une fois par jour, l'électrificateur et la clôture conformément aux conditions d'utilisation!

- Contrôle visuel de l'appareil et de la clôture
 - Mesure de la tension minimum de 2500V à chaque point de la clôture
- Faites attention à la prise de terre des appareils, 3 piquets de terre N°Art.44219 min.

1	Tensión de salida en kV	
1	Display de LCD con lámpara de control	
2	Tensión de tierra en kV	
2	Display de LCD con lámpara de control	
3	Taladros de fijación	
4	Conexión a tierra	
5	Conexión al cercado con energía reducida	
6	Conexión al cercado con energía máxima	

¡La clavija de red sirve como CON / DES !
¡Conexión a 230 V ~!
El electrificador de vallas no puede utilizarse (en el establo) como entrenamiento para animales.

a.) Montaje

Los taladros de fijación (3) sirven para el montaje mural. El equipo debe montarse en una pared vertical resistente al fuego con las conexiones hacia abajo, ver figura anterior izquierda. En caso de montaje al aire libre el equipo debe también ser protegido contra lluvia e influencia directa de los rayos solares.

b.) Descripción de funcionamiento del equipo

Poner en servicio el equipo **SIN** instalación de cercado. En los displays aparece cualquier valor numérico y las lámparas de control comienzan a parpadear en color verde o rojo. Los valores numéricos carecen de importancia si la instalación de cercado no está conectada. El equipo se encuentra en disposición de funcionamiento.

Si al enchufar el equipo no aparece ningún valor numérico en los displays, o bien, las lámparas de control no parpadean, deben comprobarse primero la tensión de red, o bien, el cable de alimentación de red. Si no se puede detectar ningún fallo, debe encomendarse la comprobación del equipo a un experto.

c.) Descripción de funcionamiento del equipo en caso de instalación de cercado **CONECTADA**

Display		IDEAL	OK	CHECK
	Tensión de salida	6,0 – 10,0 kV; la lámpara de control parpadea en color verde	> 3,5 kV (p. ej. 4kV = 4000V) La lámpara de control parpadea en color verde	≤ 3,5 kV La lámpara de control parpadea en color rojo
	Tensión de tierra	0,0 kV; la lámpara de control parpadea en color verde	< 1,1 kV; la lámpara de control parpadea en color verde	≥ 1,1 kV; la lámpara de control parpadea en color rojo

	Estado del cercado defectuoso; tensión de salida ≤ 3,5 kV Mejora: Ver manual de instrucciones adjunto, posibles fuentes de fallos (figura 2; página 5)
	Estado de conexión a tierra defectuoso; tensión ≥ 1,1 kV en la barra de conexión a tierra Mejora: Ver manual de instrucciones adjunto, posibles fuentes de fallo (figura 2; página 5);

En cualquier conexión al cercado (5, o bien, 6) puede operarse al mismo tiempo una instalación de cercado **ADICIONAL**. Si se utilizan las dos salidas de cercado, el display (1) y la lámpara de control pertinente se refieren a la salida (6) con energía máxima. En caso de que la lámpara de control parpadee más rápidamente que aprox. una vez por segundo, debe desconectarse el equipo inmediatamente y someterlo a una comprobación experta antes de su nueva puesta en servicio.

Nueva función en conformidad con EN 60335-2-76 A12: 2010

Este aparato puede entregar al cabo de un tiempo de retardo de 15 segundos una energía de salida de más de 5 joules. El tiempo de retardo se visualiza en la pantalla mediante (2) la cuenta regresiva de los 13 impulsos.

Al ser sometido a un esfuerzo creciente, el aparato aumenta su energía de salida al cabo de un tiempo de retardo, adaptando de ese modo automáticamente la intensidad de descarga al aumento de la vegetación, a las condiciones climáticas y al estado de la cerca. Cuando el aparato está funcionando con carga baja (más de 1.000 ohm) y ésta súbitamente aumenta por más de 6 impulsos con tal intensidad que la resistencia de carga desciende a menos de 400 ohm, el aparato pasa al modo de alarma. El intervalo de impulsos se prolonga entonces a 3 seg., y el aparato emite una alarma acústica y óptica (todas las lámparas indicadoras parpadean velozmente en color rojo).

Si el esfuerzo se prolonga por más de 10 minutos, la alarma finaliza y se retorna a la frecuencia normal de repetición impulsos. Si dentro de un lapso de 10 minutos posteriores al encendido de la alarma la carga desciende nuevamente y la resistencia de carga sobrepasa 600 ohm, la alarma se apaga otra vez y el aparato sigue trabajando normalmente.

!!! Si el utensilio debía ser en el modo de alarma, esto tiene que ser desconectado enseguida y la colocación de cerca ser revisado!!!

¡El usuario de instalaciones de cercados eléctricos está obligado por la ley a controlar el equipo de cercado y la instalación de cercado de acuerdo a las condiciones de uso, por lo menos una vez al día!

- Control visual del equipo y de la instalación de cercado
- Medición de la tensión de 2500V en cada punto del cercado

Por favor preste atención a que el aparato tenga una buena toma de tierra, mínimo 3 postes de tierra, Artículo No. 44219.

Konformitätserklärung - Declaration of Conformity - Déclaration de conformité

Wir, die / We, the company / Nous la société
AKO-Agrartechnik GmbH & Co. KG

(Name des Anbieters / Suppliers name / Nom de fournisseur)

Karl-Maybach-Str. 4 / D-88239 Wangen – Geiselharz, GERMANY

(Anschrift / address / adresse)

erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Produkte /
declare on our sole responsibility that the products
expliquons dans l'unique responsabilité, que les produits

Weidezaungeräte / Electric fencing units / Appareils de clôture électrique

Marke / Trademark / Marque: **VOSS.farming**

NVi 7000	AVi 8000	HELOS 4	TERRA 3
NVi 9000	AVi 10000	SIRUS 8	NOVAS 8
NVi 15000 digital		SIGMA 6	SUPRA 9
	AURES 3	DELTA 5	
	KAPPA 7	TESLA 7	
	9V Extra Power		
Green Energy 2000	PetControl NV100	MiniSafe Protec	BV100

sich auf diese Erklärung mit den folgenden EU-Richtlinien beziehen:
relate to this declaration, which is in conformity with the following EU directives:
correspondent à cette déclaration avec les directive(s) UE suivantes:

- 2014/30/EU** (EMV-Richtlinie) (EMC-Directive) (directive CEM)
- 2001/95/EG** (Allgemeine Produktsicherheitsrichtlinie) (General Product Safety Directive) (Directive générale de sécurité de produit)
- 2011/65/EU** (ROHS, Richtlinie über die Beschränkung gefährlicher Stoffe in Elektronikgeräten) (Directive on the Restriction of Hazardous Substances in electronic equipment) (ROHS, directive sur la réduction des substances dangereuses dans des appareils d'électroniques)

und mit den harmonisierten Normen übereinstimmen:
and matches with the harmonized standards:
et correspondent aux normes harmonisées:

EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Corrigendum:2006 + A2:2006
EN 60335-2-76:2005 + A1:2006 + A11:2008 + A12:2010 + A2:2015
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + Corrigendum:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 50581:2012

AKO-Agrartechnik GmbH & Co. KG
88239 Wangen-Geiselharz



Wangen, den 08.02.2019

(Ort und Datum der Ausstellung /
Place and date of issue /Lieu et date de l'exposition)

(Name und Unterschrift des Befugten /
name and signature of authorized person / Nom et signature de l'autorisé)

Rechtsform: KG, Sitz Wangen im Allgäu
Registergericht: Ulm HRA 620961
P. h. Ges.: AKO-Agrartechnik Beteiligungs-GmbH, Sitz Wangen
Registergericht: Ulm HRA 620874
WEEE-Reg.-Nr. DE 91346910

Geschäftsführer:
Albert Kerbl, Florian Kerbl,
Markus Öxle
USt-Id-Nr.: DE 812 335 403
Steuer-Nr.: 9107000418

Bankverbindung:
KSK Ravensburg (BLZ 650 501 10)
Konto-Nr.: 219066
IBAN: DE 40 6505 01 10 0000 2190 66
SWIFT BIC: SOLADES 1 RVB

Tel.: +49 7520 9660-0
Fax: +49 7520 9660-88
E-Mail: info@ako-agrar.de
www.ako-agrar.de